

CHANTS POPULAIRES DE L'UKRAINE
transcrits pour Piano par

N. LISSENKO

НАРОДНИ УКРАЇНСЬКИ ПИСЬНИ
УЛОЖИВЪ ДЛЯ ФОРТЕПІАНО
М. ЛИСЕНКО.

- № 1. БЕЗЪ ТЕБЕ ОЛЕСЮ 30 коп.
2. ОЙ ЗРАДА КАРИ ОЧИ ЗРАДА 60 коп.
3. ПЛЫВЕ ЧОВЕНЪ ВОДЫ ПОВЕНЪ 50 коп.
4. ОЙ У ПОЛИ ТАЙ У БАРИШПОЛИ

Власність автора

Книжный и Музыкальный Магазинъ
ЛЕОНА ИДЗИКОВСКАГО

Коммисіонера Кіевскаго Отдѣленія ИМПЕРАТОРСКАГО Русскаго Музыкальнаго Общества
въ КІЕВѢ, КРЕЩАТИКЪ № 29.

МОСКВА, | МОСКВА, | ОДЕССА, | С.-ПЕТЕРБУРГЪ, | РОСТОВЪ на дону | ВАРШАВА,
у А. Гутхейль. | у П. Юргенсона. | у З. Островскаго. | у А. Іогансена | у Д. Г. Адлера. | у Гебелнера и Вольфа.

Типо-Хромолит. и Нотопечатня И.И. ЧОКОЛОВА. Кіевъ Фундуклеевская. 22.

Andante energico.

Andante moderato.

Piano.

Piano.

Andante energico.

Andante moderato.

f *poco a poco* *rall.* *p*

crescendo *f* *dim.*

il accompagn. sempre p.

poco marcato *poco a poco* *cre - scen - do*

f *rall.* *dim.* *cre -*

risoluto *scendo più* *f* *fz* *p. legg.* *poco più mosso.*

riten. espressivo

First system of a piano score. The right hand features a melodic line with trills and slurs, marked with *crescendo* and *f* (forte). The left hand provides harmonic support with chords and triplets. Performance markings include *ten.* (tension) and *rallent.* (rallentando). Fingerings are indicated by numbers 1-5. The system concludes with a repeat sign.

Adagio.

Second system, beginning with the tempo marking *Adagio.* and the instruction *con gravità e molto espressione* (with gravity and much expression). The right hand plays a series of slurred eighth notes, while the left hand features a triplet pattern. The system ends with a repeat sign.

Third system, continuing the *Adagio* tempo. The right hand has a melodic line with *ten.* markings. The left hand features a triplet pattern. A *cresc.* (crescendo) marking is present. The system concludes with a repeat sign.

Fourth system, featuring a *f* (forte) dynamic. The right hand has a melodic line with slurs and trills. The left hand features a triplet pattern. The system concludes with a repeat sign.

Fifth system, featuring a *poco marc.* (poco marcato) marking. The right hand has a melodic line with slurs and trills. The left hand features a triplet pattern. The system concludes with a repeat sign.

First system of the musical score. It consists of a grand staff with a treble and bass clef. The music is in a key with two flats (B-flat and E-flat). The first measure is marked *fp* (fortissimo piano). The melody in the treble clef features a series of eighth-note chords and single notes, while the bass clef provides a rhythmic accompaniment with eighth and sixteenth notes.

Second system of the musical score. It begins with a measure marked *p. legg.* (piano, leggiero). The treble clef has a melodic line with some grace notes. The bass clef has a more active line. A bracket labeled "8" spans across the system. The system ends with a measure marked *marcato* (marked), featuring a series of eighth-note chords in the treble clef.

Third system of the musical score. It continues the musical themes from the previous systems. The treble clef has a melodic line with some grace notes. The bass clef has a more active line. The system is marked with several "Red." (Reduction) and "*" (Repeat) symbols, indicating a complex editing process.

Fourth system of the musical score. It begins with a measure marked *f* (fortissimo). The treble clef has a melodic line with some grace notes. The bass clef has a more active line. The system is marked with several "Red." (Reduction) and "*" (Repeat) symbols, indicating a complex editing process. The system ends with a measure marked *dim. rall.* (diminuendo, rallentando).

Fifth system of the musical score. It begins with a measure marked *p. tranqu.* (piano, tranquillo). The treble clef has a melodic line with some grace notes. The bass clef has a more active line. The system is marked with several "Red." (Reduction) and "*" (Repeat) symbols, indicating a complex editing process. The system ends with a measure marked *dim. ral - len - tan - do* (diminuendo, rallentando).

Scherzando, moderato.

Scherzando, moderato.

p *p. cresc.* *p* *p cresc.*

This musical score is for a piece titled "Scherzando, moderato." It is written for piano and consists of two staves, treble and bass. The key signature has two flats (B-flat and E-flat), and the time signature is 3/4. The score is divided into four measures. The first measure starts with a piano (*p*) dynamic and features a melody in the treble staff with a forte accent and a descending line in the bass staff. The second measure continues the melody and includes a piano crescendo (*p. cresc.*) marking. The third measure begins with a piano (*p*) dynamic and shows a more active melody in the treble staff. The fourth measure concludes with a piano crescendo (*p cresc.*) and features a more complex, ascending melody in the treble staff. The piece ends with a final note in the bass staff.

Assai sostenuto.

Andantino mosso.

Andantino mosso.

p. legg. non legato

Red. * Red. * Red. *

Red. *

A musical score for a piece titled "Lied. *". The score is written for a piano and features a treble and bass staff. The key signature is one flat (B-flat). The music is characterized by a steady eighth-note accompaniment in the bass and a melody in the treble. The score includes dynamic markings such as *fz* (forzando) and *f* (forte). The piece concludes with a double bar line and a repeat sign.

First system of musical notation, measures 1-4. Treble and bass staves with chords and melodic lines. Dynamics include *f* and accents.

Second system of musical notation, measures 5-8. Treble and bass staves with chords and melodic lines. Dynamics include *f* and accents.

Third system of musical notation, measures 9-12. Treble and bass staves with chords and melodic lines. Dynamics include *f* and *p. rit.*

Fourth system of musical notation, measures 13-16. Treble and bass staves with chords and melodic lines. Dynamics include *ff a tempo*.

Fifth system of musical notation, measures 17-20. Treble and bass staves with chords and melodic lines. Dynamics include *p. a p. rallent.*, *ff*, and *rit.*

Музыкальные сочинения М. ЛИСЕНКА,

НАХОДЯЩИЯСЯ НА ГЛАВНОМЪ СКЛАДѢ

ВЪ КНИЖНОМЪ И МУЗЫКАЛЬНОМЪ МАГАЗИНѢ

ЛЕОНА ИДЗИКОВСКАГО въ КІЕВѢ.

Для фортепіано въ двѣ руки.

- * Оп. 2. Сюита in G. Малороссійскія пѣсни:
№ 1. Preluda (Хлопче молодче) . . . — 60
№ 2. Couranta. (По малу, малу, братику грай) . . . — 45
№ 3. Toccata (Пшла маты на село) . . . — 45
№ 4. Sarabanda (Сонце низенько) . . . — 30
№ 5. Gavotte (Ой, чья ты дівчино) . . . — 45
№ 6. Scherzo (Таказала мени Солоха прыйды) . . . — 45
Всѣ въ одной тетради . . . 1 80
Оп. 5. Grand polonaise en La bémol . . . 1 50
Оп. 6. Valse brillante . . . 1 20
Оп. 7. Polonaise de concert en G. . . 1 50
* Оп. 8. Rhapsodie sur des thèmes de l'Ukraine. Grand morceau de concert . . . 1 50
Оп. 9. Nocturne № 1. B-moll. . . —
Оп. 10. Deux chants sans paroles: . . . —
№ 1. E-moll. Dedicée à M-me Olga Lissenko. — 75
№ 2. B-moll. Славному нашему письменникови, Ивану Нечуеву. . . — 75
Оп. 11. Scherzino . . . — 60
Оп. 12. Le Rêve «На солодкимъ меду» Мрія . . . — 90
Оп. 13. Rêverie «Образы зъ колышного» . . . —
Оп. 14. Deux mazourkas . . . —
Оп. 15. Barcarolle . . . — 75
Оп. 17. № 1. Valse mélancolique . . . — 75
Оп. 17. № 2. Valse de Concert, As. . . —
* Оп. 18. Думка-шумка 2-me Rhapsodie de l'Ukraine . . . — 90
* Оп. 19. Nocturne. Cis-moll. . . — 90
Оп. 20. Fragment épique . . . —
Оп. 22. Chanson populaire Ukrainienne «Ходить гарбузъ по городу» composée en forme d'une gavotte . . . — 60
Оп. 23. Polonaise № 3. As. . . —

Для фортепіано въ 2 руки.

- Оп. 24. Rondo . . . —
Оп. 25. Scherzo héroïque . . . —
* Оп. 27. Romance. As-dur . . . — 60
Оп. 28. Sérénade F-moll. . . — 45
* Оп. 29. Gavotte F-dur . . . — 50
Оп. 30. Polonaise № 4. A. . . —
Оп. 31. Chant sans paroles F. . . — 45
Оп. 33. Chant au berceau . . . —
Оп. 35. Valse. D-moll. . . —
Оп. 36. Обозный маршъ . . . —
Оп. 37. «На часи». Trois pièces: 1) Aveu. 2) Chant d'amour. 3) Sérénade . . . —
Оп. 38. Improptu . . . —
Оп. 39. D'Album d'été 1901. 1) Valse La Séparation. 2) Marche solennelle. 3) La Tristesse, mélodie . . . —
Оп. 40. D'Album privé: 1) Moment de desespoir. 2) Moment d'enchantement . . . —
Оп. 41. D'Album 1902. 1) La langueur. 2) Impression d'un jour. 3) Elegie . . . —
Жалобный маршъ до 27-хъ роковыхъ смерти Тараса Шевченка (транскрипція) . . . — 60
Увертюра изъ оперы «Риздвяна ничъ» . . . — 90
+ Попурри зъ першої Української оперы „Наталка Полтавка“ И. П. Котляревського для свисту съ проводомъ фортепіана упорядкованъ М. Лисенкомъ, уложивъ для фортепіано на двѣ руки А. Н. Артемовскій — 90
Chants populaires de l'Ukraine:
1) Безъ тебе Олесю . . . — 30
2) Плыве човенъ воды повенъ, Barcarole . . . — 45
3) Ой, зрада карі очі зрада . . . —
4) Ой у полі . . . —

Для фортепіано въ двѣ руки.

- * 50 Украинскихъ пѣсень выбраны изъ 1-го и 2-го Збирныкы Лисенка для свисту, переложены для фортепіано В. Зентарскимъ . . . 2 —
* Отдѣльно каждыя 2 пѣсни . . . — 20

Для фортепіано въ 4 руки.

- Увертюра изъ оп. «Риздвяна ничъ». Ouverture «La nuit de Noël» opéra lyrique. 1 50
* Оп. 4. Украинскій козакъ—шумка. Danse nationale de l'Ukraine. Scherzo. Arrangé pour le piano à 4 mains par l'auteur. 1 65

Для 2 фортепіано. Pour 2 pianos.

- * Торжественный маршъ ко дню празднованія пятидесятилѣтняго юбилея Кіевскаго Института благородныхъ дѣвицъ, въ 8 рукъ 1 50

Для скрипки съ аккомпаниментомъ фортепіано.

- * Оп. 18. Думка-шумка 2-me Rhapsodie de l'Ukraine pour Violon avec accompagnement de Piano par Michel de Sicard. 1 25
Оп. 21. Fantaisie sur deux thèmes populaires de l'Ukraine . . . —
Оп. 32. Capriccio elegico . . . 1 50
* Оп. 40. № 1. Moment de desespoir . . . — 40

Для флейты съ аккомпаниментомъ фортепіано.

- Оп. 21. Fantaisie sur deux thèmes populaires de l'Ukraine . . . —

Для віолончели съ аккомпаниментомъ фортепіано.

- Оп. 39. La tristesse. melodie, tirée d'Album d'été 1901. . . . —

Для свисту съ проводомъ фортепіана.

- «Безъ тебе Олесю» Народныя пѣсни зъ Волинскаго полісся . . . — 30
До Хортыці (25 роковыхъ Т. Шевченка) Ступонь Т. Шевченка по скеляхъ, бѣтаетъ обь пороги — 50
«Жалобный Маршъ» до дня 27-хъ роковыхъ смерти Т. Шевченка для мишаного хору зъ проводомъ фортепіана . . . —
* Збирныкъ Украинскихъ пѣсень. Вып. 1-ый 2 50
* » » » 2-ый 2 50
* » » » 3-ый 2 50
* » » » 4-ый 3 —
* » » » 5-ый 3 —
* » » » 6-ый 2 50
Збирныкъ народныхъ Украинскихъ пѣсень для хору 12 десятковъ кожый по . . . — 50
Матужка Царина солнце наше красно Юбилейный хоръ къ празднованію 50-лѣтія Кіевск. Инст. благородныхъ дѣвицъ. Слова Е. Н. Полянскоі. 1 20
Молодоши. Збирныкъ танковъ та веснянокъ Гры, свисты, весняны, дитячи, дивочи, живочи й мишани . . . 1 20
* Моя Мылкованка, якъ часомъ жартливо. Мазурка для пѣнія. Слова М. Старыцького . . . — 50

Пісни и свисты на Слова Г.

1. Колы наставъ чудовый май . . . — 30
2. Чого такъ поблидлы троянды . . . — 40
3. Зъ мого тяжкого суму . . . — 20
4. Вон люде, кохана, дурни . . . — 20
5. На льченку у тебе . . . — 20
6а. У мене бувъ коханий ридный край (теноръ) — 20
6б. У мене бувъ коханий ридный край (барит.) — 20
7. Тебе моя любко едина . . . — 30
8. Колы розлучаються двое. Дуэть . . . — 30
Плачъ Ярославны. Частыня зъ поэмы: «Слово о полку Игоревѣ» . . . — 70
Українські обрядові пісні (для мишаного хору).
I. Веснянки 1-й (винокъ) . . . — 50
II. Веснянки (2-й винокъ) . . . — 50
III. Купальска сирава . . . — 20
IV. Волядки, щедривки . . . — 50
V. Весілля. Весілляні пісні упорядковані за ритуальнимъ ходомъ людского весілля. Соло, хоры парубочи, дивочи, мишани зъ проводомъ фортепіана . . . —

Оперы и Оперки.

- Зима й Весна (тежъ «Сингова Краля») дитяча фантастична оперка у 2-хъ одинахъ . . . —
Коза-Дерева. Дитяча комична оперка въ одной дѣй. Граб. Рус. Либретто уложила Дипрова чайка . . . 1 25
Наталка Полтавка. Перша українська оперетка у 3 дѣяхъ И. Котляревського . . . 1 50
Панъ Коцький. Комична дитяча оперка у 4-хъ одинахъ . . . —
Риздвяна ничъ. Комико-лирична опера въ чотырѣхъ дѣяхъ, музику уложивъ для свисту съ проводомъ фортепіана авторъ . . . 8 —
Утоплена. (Майська Ничъ). Опера лирична у 3 дѣяхъ, слова М. П. Старыцького. Для свисту, съ проводомъ фортепіана . . . 4 —
Чорноморці. Оперета у 3 дѣяхъ. Текстъ по Кухаренку складъ М. Старыцький . . . 2 —

МУЗЫКА ДО КОБЗАРЯ Т. Г. ШЕВЧЕНКА.

Свисты про жоночи голоса, якъ поодиноки такъ и гуртови (дуэты, тріо, квартеты, хоры) съ проводомъ фортепіана.

* СЕРІЯ ПЕРША:

1. Ой, одна я, одна, якъ быльионька въ полі (про сопрано) . . . — 30
2. Туманъ, туманъ долиною (про сопрано) . . . — 30
3. На городи, кодо броду (про сопрано) . . . — 30
4. Садокъ вишневый коло хаты (пре сопрано або тенора) . . . — 30
5. Ой, чого ты почорнило зеленее поле (про барит.) — 30
6. Нашо мене чорні брови (сопр. або тен.) — 40
7. Ой люди, люди (про сопрано) . . . — 30
8. Якъ бы мени, мамо, намысто (сопрано) . . . — 40
9. Надъ дніпровую сагою (про к.-альто) . . . — 50
10. Сонце заходить, тріо, про 2 сопр. та тен. — 80
11. Полюбылася я (про м.-с. або альт.) . . . — 20
12. Закувала зозуленька . . . — 20
13. Утоплена стежечку . . . — 30
№ (1—13) въ одному зшитку . . . 2 —
СЕРІЯ ДРУГА:
14. И багата я, и вродлива я (альт.) . . . — 30
15. Мынають дни (про баритона) . . . — 40
16. Огни горять (про тенора) . . . — 20
17. тежъ (про баритона) . . . — 20
18. «Ой Дніпре мій, Дніпре». Співъ Яреми съ Гайдамакивъ (про баритона) . . . — 30
19. «Гетьманы, гетьманы»... Свято въ Чыррини,

- зъ Гайдамакивъ (бар.) . . . — 30
20. Не жоньки на багатій. Думка (баритонъ) . . . — 20
21. Зацмила въ долини червона калына. Дуэть (про сопр. та тен.) . . . — 50
22. Не топило високою (про сопрано) . . . — 20
23. За сонцемъ хмаронька плыве. (Квартетъ сопрано, альтъ, теноръ и басъ) . . . — 60
24. Ой, по гори роменъ цвите (теноръ) . . . — 30
25. Якъ бы мени черевыки . . . — 30
26. Быють пороги. Кантата про одыночки голоса чоловічи, мишаний гуртъ зъ проводомъ оркестра; фортепіанный укладъ (Klavierauszug) автора . . . 1 30
(14—26) въ одному зшитку . . . 2 —
СЕРІЯ ТРЕТЯ:
27. Рече та стогне Дніпръ широкый (басъ) . . . — 30
28. И широкую долину. Дуэть (с. т.) . . . — 30
29. Ой крынкуди сири гусы . . . — 30
30. У неділю вранці рано . . . — 50
31. Мы заспывали, розійшались. Дуэть (б. и с.) — 40
32а. Ой умеръ старый батько. (к.-альто) . . . — 30
32б. » » » (сопр.) . . . — 30
33. Та не дай Господи нікому. (бар.-басъ) . . . — 20
34. Материнъ жалъ. (м.-с.) . . . — 20
35. У тієї Катерины хата на помості. (басъ) . . . — 60

36. По дїброви витеръ выс. (с. або т.) . . . — 20
37. Ой я свого чоловіка въ дорогу послала . . . — 30
38. Тече вода зъ підъ явора. Дуэть (про 2 сопрана) — 30
39а. Буває иподи старый (бар.) . . . — 30
39б. » » » (тен.) . . . — 30

СЕРІЯ ЧЕТВЕРТА:

- 40а. Доля «Ты не лукавила зі мною» (тен.) . . . — 30
40б. » » » » (бар.) . . . — 30
40в. » » » » (басъ) . . . — 30
41. Росли у купочці. Дуэть (про с. т.) . . . — 30
42. Не вернувся изъ походу гусаринъ москаль . . . — 20
43. По надъ полемъ иде . . . — 20
44. Хустиньочка . . . — 30
45. Учись брати мій . . . — 40
46. Чого мени тяжко? Чого мени нудно? Думка (с.) — 20
47. Есть на свити доля (бар.) . . . — 30
48. Ой, стриченка до стричечки мережаю три ниченьки (с.) . . . — 20
49. Якъ-бы зустрілися мы знову (м.-с.) . . . — 30
50. Чы мы ще зійдемося знову (т.) съ акк. віолонч. — 30
51. У гаю, гаю витру немає. (Серенада зъ Гайдамакивъ) (бар.) . . . — 30
52. Гомонила Украина (зъ Гайдамакивъ) (т.) . . . — 30
СЕРІЯ П'ЯТА:
53. Княжна. Зоре моя вечірняя (м.-с.) . . . — 50